PROJECT Kurai Ryu

Strawberry Palace

RAW Sanzaki Kojika

Translation Sanzaki Kojika

Cleaning Kaiji & Kojika

Typesetting xKaix

Finishing xKaix & Kojika

I'm sorry I can't go with I haven't been given a lot of freedom
Lepu Le
Even though during the carnival many households let their Sapeles go free to see the ceremony and get some rest
I don't want to inconvenience them too much
Strawberry Palace
Blue-green hair
Amber eyes
Age 12
But weren't you able to go out? That's good
You didn't have to break our promise to go to the carnival together
Cherry Ash colored hair
Jade Green eyes
Age 11
Shall we go? Gatito?
Gatito means "Little Cat"

[Chapter 1] The Lizard That Can See the Metal Dream
We are Sapeles, simple mortals, just to be sacrificed...
Everyday is full of terror. But there's no need for happiness, we've given up on happiness for ourselves and thrown it aside.
僕らは召喚、ただ傷つき、祈るだけ。
We don't know where we were born or how we came to be in this country as "Sapeles"
There is no need to pray to things we cannot see, like happiness, the future, or peace after death, from the terrifying God
Instead of the people of this country, we are sacrificed for these things we cannot see, and that is why we are in this country
押上美猫
MINEKO OSHIKAWA
Strawberry Panic
ストロベリー・パニック

その国では「吸血鬼」と呼ばれる人間の血を吸う種族が人間と共存していた。自分の家に居候することになった吸血鬼のロイとの出会いは最悪だったが、次第に惹かれていく少女レナ。ロイとの関係は…？

* Carrera: people from Sepalia are called

eh?
Is the key you're referring to the Carrera's power over us?
You're afraid that someone will trespass and since all the doors are locked tightly you'll have nowhere to run.
You can't relax and you're scared.
Like with Yeon?
Who are them that keys? Do you know?
After all even though you were able to go out you weren't given any freedom with it like the key for the door that just doesn't fit
You don't change Satrio
That's true! Aren't you worried that it will get crowded when the ceremony starts and all the Carreras comes?
The room the ceremony is held in is also different
Yeah, But there are also a lot of maids at my home...
We are something that's very important to the Carrera
I think even Satrio has heard it
Even though it's troublesome I want to protect that it's really important
Ah look
Hz
....ah?
That which is really important is right in front of us... hiding.

Ah then that kid...
She's the "sheltered young mistress Juju"
doesn't know anything about the existance of Sapeles or of Lepu Le.
At the glass shop you can make some pretty crafts
I want to go and try! Otsu-sama!
Opal hair
Purple eyes
That's why I can't go out as I please. .and that's why I'm locked away with that key
It's defintaly destiny. Juju is the only one who cannot know of the existance of Sapeles
That's why she's so precious .and she doesn't know much about anything bad
The house of my Carreras ..not everyone knows but they had all male children but they were finally able to have the little girl Juju.

No one says anything about the existance of Sapeles, right?? Without the implication of their existance, she probably looks forward to going out
Don't you feel sorry for her like that? I think they are overdoing it ...
It's like she's trapped... in a box.
Even though we're about the same age...
I'm jealous.....
I'm so glad you came! I was waiting for you two
I was worried that you wouldn't be able to come.
Shall we go? Dezel is waiting.
yeah
Let's go eat breakfast at the bar
Vermillion
Pale
Apple

I'm sorry I got a late start and Lepu Le waited for me
I'm just glad you could go out
At the festival even we're allowed to have fun
Have you two had breakfast yet?
In this country it seems that there are a lot of people who drink too much alcohol and get drunk during the festival
There has been tons of people ordering it for a while now there are a lot of people who can only drink one glass
This is orange juice.
Heh-
Sit ♪
I'll prepare it for you now
No
I thought we'd eat here.
Sepeles are prohibited from drinking so we have no clue as to what that alcohol stuff tastes like
When I helped the young master make it he let me have a taste
With just that much it made me feel sooo good and I understood why Sepeles weren't allowed to have it
Dazed
Ssh

Even if he's not a Sapele the young master shouldn't be drinking either
Hey hey
Kulaarla!
Gotta, too
It's good you could come.
huh?
Kulaarla what are you doing today?
Aren't you still practicing the lute from the ancients?
Mustard colored hair
Age 8
There's an event at my usual theatre.
That place has flower mandalas made from Nelke flowers. I have to go!
Even though you're always getting down on others...
There's more important things than that!
There's something of heavy importance to do today!
Ah I didn't make it in time for that
You've got such an amazing character Kulaarla
Ah

Hey, stop that!
What do you have planned? Lapu Le, Satito
Nothing in particular... what is there?
Anfelmine is here, at the safe house by the lake where there's a bazaar and a diving corner.
If you're looking for something to do, I'd say you should go and check that out.
There's a lot of people here for this time of day.....
Yeah..
Hey!
Hurry! Hurry!
thud
!
The crown prince and the princess make their entrance in the parade!
If we don't hurry we won't be able to see them!
Just before noon

...are you okay? Lepu Le
I'm fine.
I think there were too many people here because of the parade
I'm glad we didn't get separated
So when the snow is gone they celebrate.
The people of this country are afraid of the snow saying that it's snow that will bring "sickness and disaster"
When the "terrifying horrible" snow stops and disappears the Spring Carnival is held.
Even though it's "spring" there is still cold snow falling suddenly

Sat te
Where were you lask ng?! Be careful!
But Satrte is definitely different
He was purposely given a seal beneath his eye te seare other merchants eff since he a e Sapale of e beloved Carreres
I'm sorry
...are they gone?
... I don't really m nd the snow though
It's not just me probably the other Sapeles too
because we see more frightening th ngs than snow everyday
No matter what hee afraid...
—yeah
I don't see them anymore.
People merchants thie country and even God.....

Around noon
He's a Sapele that looks like his heart is about to break.
I don't want that...
Huh what is that?
I've never seen it before.
I knew it's something you ride on, but
Hey!
You guys!
I don't let Sat to see things that scare him
Because you're with me today you won't have to run into any of these scary guys
Sorry thanks
If these Sapele merchants had known they could have easily overpowered us.
It's dangerous for you Satrio...

She's dressed fairly nicely but... is she human? Or a Sapphi?
If you look between us you can see fine.
I want to see so move it
You two are blocking the way so no one else can see
Plum hair Sky blue eyes
but isn't this a chore for boy's toys?
Shut up! Just hurry up and get away from there!
h n
Eh ? No way....

You're a boooy-!?
Ie-
Why are you dressed in all that lace..?
Is it so hard to tell!!
Is it that strange?
Even a skirt...
Aah...no acually it suits you but... you're not a girl, right?
It can't be helped
It's what my Carrera decided for me.
Then that means...
You too
are a Se-
Cuculus is my Sepele but

h n !
Lucan
Lapu Le, huh
It's been a while. Are you still doing your job as a Sepale properly? I'm watching and evaluating your every movement
yes sir.
For him to be at a place like this...
Lucan...
Dark indigo hair
Green eyes
Age 28
I've never met him before, but...
that kid is Lucan's Sepale... Cuculus...?
He probably has the same soul as me somewhere...

ウィングス編集部
〒102-8019 東京都千代田区一ツ橋2-5-10

I'm worried about Satsuki.
We need to hurry and get away from Lucas.
Is that how you always are?
If you lay eyes on that girl, you'll be killed right away.
Killed?
Bu-
But Sapeles are — different from a slave to kill one. It's taboo.
Since it's taboo you think there's no way you'll be killed... huh?
What do you think happens when a Sapele dies?

This whole country has found a way to make someone else take their place for their penance, and that's the whole reason Sapeles are valuable and were created
No matter what happens to anything else, you are most important to yourself.
There are many who would choose the risk and leave their safety to kill one, and then they are able to flee far away, with only people getting mad at them.
What happens when a Sapele is killed...
Certainly, it's a sin and you won't be able to get away from that, but taboos can be broken, these guys are so unfair.
And that's what they say about killing Sapeles.

Even if it's only a little, there are people who would kill them.
I have heard of people who have committed that sin.
Killing a Sapele...
I wonder if Lucas is the type of person to kill Sapeles...
The death of... a Sapele ...
?
I don't know if your merchants and Carreras had that intention, but
Sapele merchants are a troublesome thing to talk about
Sapeles are handled just like any other merchandise despite the fact that they are alive
and that's why you could be killed right away
A Sapele's death isn't for "life", it is for "heart"
When a Sapele is sacrificed to God, there is no pain because at that time it's whole being is given up
Try thinking about the meaning of existance of Sapeles

The attitude you have about Sapeles being killed
That was all something programmed into you.
Change it
Lapu Le
You are still having these strange thoughts that you should forget
I'll leave you with this, what Sapeles really think should be that
Carreras don't want them to have thoughts of death or punishment they want them to have a gentle heart so don't worry about being killed

Lucan has probably killed someone.
What he said was probably from experience.
Satito.
To think that Sapeles are really no different than slaves.
Even though we were supposedly created for God we are given no freedom.

We only move straight forward on the path to death... we've become slaves without being able to move.
But if Carreras threw the Sepeles aside, they couldn't survive.
The Sepelas that Carreras threw away are once again picked up by someone else and snapped back into that pattern.
Furthermore, after so many years pass, Sepeles are thrown away...! Because they can't be used anymore.
Without Sepeles, there's no way these people could live.... don't you think so, too, Lepu Le? One day we'll be thrown away and forced to leave the Carreras...!
Satit's ...

It's impossible for a Sapela to live forever
That's why when we get old we are thrown away and replaced by a new one !
I'm scared ...
What will happen when I'm thrown away...
The outside world is scary ... I'm afraid to die.
Lapu La ...
Shall we get going
Is where Anfelmains is? Satria
ここく
to be continued

Now hiring!
looking for
staff!